

Проектно-исследовательская работа:

«Изучение английского языка через чтение художественной литературы»

Выполнил: ученик 9 «А» класса
Шумеев Николай Александрович
Руководитель проекта: Ракова К.В

г. Зима 2021г

Содержание

Введение	3
1. Цель проекта.....	4
2. Актуальность проекта.....	5
3. Методы исследования и обоснование проблемы.....	6
4. Теоретическая часть	
5. Шекспир, его творчество, и вклад в развитие английского языка.....	7
6. Характеристики эпохи творения Шекспира.....	8
7. Вклад Шекспира в английский язык.....	9-11
8. Практическая часть	
9. Практические исследования.....	12
10. Анкета.....	
11. Заключение.....	13
12. Список литературы.....	14

Введение

На сегодняшний день изучение иностранных языков, в частности английского языка, открывает для человека двери в современный мир. Английский язык один из основных языков мира на котором разговаривают более чем 50 стран по всему миру. Для изучения английского языка преподаватели используют разные методы. Одним из которых является использование аутентичных текстов, в том числе художественной литературы. В частности, оно объясняется ростом популярности коммуникативной методики обучения и постепенным отказом от центрированной на учителе системы преподавания иностранного языка. В связи с применением на уроках английского аутентичных текстов встает вопрос о критериях отбора таких текстов и о наиболее эффективных приемах работы с ними на уроке.

В российском образовании явно недостаточно конкретной эмпирической информации, которая позволила бы проанализировать подходы российских преподавателей английского языка к использованию литературных текстов в обучении. Одним из самых великих, интересных и познавательных представителей английской литературы, несомненно, является Уильям Шекспир. Его произведения – это сокровище умных мыслей и устойчивых выражений, которыми мы с вами даже того и не замечаю, употребляем в нашей повседневной беседе.

Цель моего проекта

Узнать про изучение английского языка через чтение произведений Шекспира вот основная цель моего проекта. Действительно ли самым ключевым моментом в изучении английского языка — это способ изучения языка. Посмотреть, как чтение сонет Шекспира в оригинале поможет пополнить словарный запас учащегося. Насколько легко учащийся сможет понять смысл слов.

Актуальность проекта

В последнее время резко снизился интерес учеников к чтению, и хотелось бы с помощью произведений мировой классики показать, как литература может помочь найти ответы на «вечные» вопросы, помочь воспитать в себе лучшие человеческие качества.

Творения великого английского драматурга Уильяма Шекспира (1564 – 1616) вот уже четыреста лет не сходят с подмостков театров всего мира. Из книг, написанных о нем и о его творчестве, можно составить огромную библиотеку. Появляются все новые постановки и экранизации его произведений, а переводчики вновь и вновь обращаются к его пьесам, несмотря на наличие переводов, давно признанных "классическими" и "образцовыми".

Изучающие английский язык часто боятся читать Шекспира в оригинале, считая его тексты сложными и устаревшими. Его произведения действительно нельзя назвать простыми, но и особой сложностью они не отличаются. Более того, язык Шекспира считается легко воспринимаемым и понятным. В них много юмора, игры слов и каламбуров. Тексты Шекспира хорошо помогают развивать языковую интуицию, так как он часто вкладывал в слова разные смыслы и широко пользовался контекстом.

Очень важно познакомить учащихся с наследием величайшего английского драматурга. И если книга – это друг, который ведёт человека по жизни, то произведения Шекспира помогают понять внутренний мир человека, мотивы его поступков, разобраться в сложных переплетениях человеческих отношений. Сейчас мало уделяют внимания словарному запасу и больше учат грамматику, а чтение Шекспира может помочь узнать больше новых слов и повысить лексический запас.

Гипотеза: Произведения Шекспира актуальны не только своими сюжетами, но и своей лексикой, читая Шекспира можно значительно увеличить словарный запас английских слов.

Задачи:

1. Изучить, проанализировать литературу по данной теме.
2. Составить анкету и провести опрос среди моих одноклассников.
3. Провести в 9-ом классе час рассказа сонат Шекспира
4. Проанализировать результаты анкетирования и сделать выводы.

Объектом-художественная литература Шекспира.

Предмет исследования- влияние чтение сонет на изучение английского

Методы исследования и обоснование проблемы.

Для себя я выбрал следующие методы исследования: анкетирование, анализ результатов.

Для достижения поставленных перед собой целей, я составил простую анкету, состоящую из 5 вопросов, касающихся отношения учеников к изучению английского языка через чтение художественной литературы Шекспира.

Шекспир, его творчество, и вклад в развитие английского языка.

Произведения Шекспира читают и перечитывают миллионы людей, и каждый находит в них новое богатство. Драматурги, писатели, поэты учатся у Шекспира. М. Горький писал: «Учитель, деятель, строитель нового мира и должен быть главным героем современной драмы. А для того, чтобы изобразить этого героя с должной силой и яркостью слова, нужно учиться писать пьесы у старых, непревзойденных мастеров этой литературной формы, и больше всего у Шекспира».

Огромных высот достиг Шекспир в мировой литературе, он признан в веках, ценности, провозглашенные в его произведениях вечные. Поэт и драматург необычайно просто и художественно совершенно сказал о том, что волновало человека во все времена: любовь, ненависть, добро и зло, духовное единение поколений, дружба, власть и многое другое. Достаточно открыть томик произведений Шекспира, чтобы понять, как тонко он чувствовал тайны мироздания.

Шекспир сделал огромный вклад в развитие языка и сильно приблизил старый английский к привычному нам, более современному— по оценки лингвистов приблизительно он ввел в обиход более тысячи слов, многие из которых активно используются по сей день. Среди них красивые выражения вроде *hot-blooded*, слова уровня *Elementary* вроде *cheap* и *control*, распространенные бизнес-термины типа *advertising* и *manager*, и даже несколько нецензурных слов.

Характеристики эпохи творения Шекспира.

Исследователи делят творчество Шекспира на три периода: Первый период (1590-1600) отличается оптимизмом в творчестве. У Шекспир создает комедии ("Комедия ошибок" (1592), "Укрощение строптивой" (1593), "Два веронца" (1594), "Тщетные усилия любви" (1594), "Сон в летнюю ночь" (1595), "Виндзорские кумушки" (1597), "Много шуму из ничего" (1598), "Как вам это понравится" (1599), "Двенадцатая ночь" (1600)).

Творчество второго периода (1601-1608) отмечено трагизмом, в это время писатель пишет большинство своих драм и трагедий («Гамлет» (1601), "Отелло" (1604), "Король Лир" (1605), "Макбет" (1605), "Тимон Афинский" (1608)).

В третий период (1609-1613) намечается спад трагизма. Создаются "Цимбелин" (1609), "Зимняя сказка" (1610) и, наконец, "Буря" (1612), которую нужно назвать своеобразной утопией Шекспира, исполненной верой в грядущую судьбу человечества.

Сонеты занимают особое место в творчестве поэта. Пьесы были предназначены прежде всего для зрителей общедоступного театра; поэмы - адресованы узкому кругу образованных читателей; сонеты же созданы лишь для ближайшего окружения автора. Известны 154 сонета, однако, вопрос о времени написания сонетов и их расположении до сих пор не решен учеными окончательно. И.А. Дубашинский предполагает, что часть сонетов создавалась до переломного 1600 года, а часть - позднее. По мнению А. А. Аникста, «Сонеты» не представляют собой во всех отношениях сюжетно-слаженного цикла.

Вклад Шекспира в английский язык

Вклад Шекспира в развитие английского языка огромен. Этот выдающийся писатель и драматург зафиксировал в своих произведениях литературную норму английского языка, создал тысячи популярных изречений и устойчивых выражений, повлиял на форму языка и значительно обогатил его словарный состав. Тысячи английских слов встречаются впервые именно в его пьесах. Некоторые из них он придумал сам, некоторые «воскресил» из забытой лексики, некоторые перенес на бумагу, услышав их в живой речи. И многие из этих слов используются и в современном английском языке.

Шекспир распространял новые слова и выражения, но одновременно и фиксировал его уже существующие особенности. Это был двусторонний процесс. Ему приходилось работать с богатым, но сырым материалом. В результате он самостоятельно оформил английский язык и создал литературную форму. Без него современный английский язык был бы другим. Рассмотрим подробнее, чем обогатил Шекспир английский язык:

1. Новые слова. Английский язык был недостаточно богат и пользовался большим количеством заимствований. Шекспир использовал потенциал языка и создал несколько сотен новых слов, активно употребляя их в своих пьесах. У Шекспира было несколько способов формировать новые лексические единицы.

Например, отставные слова из двух частей, уже существующих в языке, но вместе приобретающих новое значение: *to after-eye* – глядеть вслед, *heaven-kissing* – целующий небо, поднимающийся высоко, *well-bred* – благовоспитанный, *eye-drop* – слеза.

А также, суффиксы и префиксы, которые прибавляются к уже существующим словам и меняют их значение: swag – swagger – вести себя высокомерно, law – outlaw – преступник, daunt – dauntless – бесстрашный. Шекспир особенно любил приставку -un, которая меняет значение слова на противоположное: dress – undress – раздеваться, real – unreal – воображаемый. При этом он умудрялся с помощью этого префикса создать совершенно новые, неожиданные значения. Например, слово uncomfortable уже существовало в английском языке и означало «безутешный». Шекспир придал ему значение «неудобный».

Еще Шекспир использовал перевод одной части речи в другую. Шекспир одним из первых стал широко пользоваться способностью английских слов менять часть речи. И он же внес наибольший вклад в этой области. В своих пьесах он часто превращает существительное в глагол, отождествляя его с вещью и делая более физически осязаемым. Во фразе «such stuff as madmen Tongue and brain not» в «Цимбелине» слова tongue и brain используются как глаголы в значениях «говорить» и «думать». Он с ходу создавал такие необычные слова, как womaned – «находящийся в обществе женщины» или childing – «рождающий детей, плодородный».

Более того, поэт использовал неологизмы. Это полностью новые слова, созданные с помощью воображения и развитой языковой интуиции. Их не много в текстах Шекспира – чаще всего ему было достаточно имеющегося материала. Но если исследователи творчества писателя находили новое слово, происхождение которого так и не смогли установить, они предполагали, что это неологизм. Один из примеров – слово ruke в значении «тошнить», которое встречается в комедии «Как вам это понравится».

2. Новые выражения. У Шекспира был талант соединять слова в меткие фразы, которые быстро подхватывались в народе. Они до сих пор активно

используются в английском языке. Вот несколько выражений, которые впервые встречаются в шекспировских пьесах:

- For goodness sake – ради всего святого
- Break the ice – растопить лед, преодолеть неловкость
- Vanish into thin air – растаять в воздухе
- What's done is done – что сделано, то сделано
- All of a sudden – внезапно

4. Новые значения существующих слов. Словарь Шекспира на самом деле не был необычайно богатым. Многие более современные английские писатели использовали в своих текстах больше слов. Его язык богат не благодаря количеству лексических единиц, а благодаря огромному числу значений, в которых он использовал обычные слова. С помощью контекста он выражал самые разные оттенки, используя ограниченное количество слов. Исследователи его творчества особо выделяют прилагательное free, которое у Шекспира несет несколько десятков значений: «беззаботный, щедрый, откровенный, независимый, невинный, готовый что-то сделать». Глагол to breathe у него приобретает значения «дышать, говорить, отдыхать, танцевать, веять».

Практическая часть

Заключение

Проанализировав информацию об эпохе Возрождения и вкладе Шекспира в английский язык, мы можем прийти к выводу, что время, в которое жил Уильям Шекспир могло значительно повлиять на его творчество и мировоззрение, а следовательно и на вклад в английский язык, который внес поэт. Благодаря Шекспиру в английском языке появилось около 1700 новых слов, что говорит о внушительном влиянии на лексику и культуру его эпохи.

Список литературы

1. <https://lingvohabit.com/blog/v-kakix-stranax-govoryat-na-angliiskom-yazyke>
2. <https://www.researchgate.net/publication/327217875> Hudozestvennaa literatura v obucenii anglijskomu azyku v Rossii
3. <https://www.englishdom.com/blog/slova-kotorye-shekspir-vvel-v-anglijskij-yazyk/>
4. <https://kartinki-vernisazh.ru/blog/periodizacija-tvorchestva-u-shekspira-mesto-sonetov-v-nasledii-anglijskogo-dramaturga/2018-12-17-124>
5. <https://www.facebook.com/linguaairlines/posts/1123542577748757/>
6. <https://lingua-airlines.ru/articles/shekspir-i-anglijskij-yazyk/>